

**Экономический и
Социальный Совет**

Distr.: General
14 February 2025
Russian
Original: English

**Группа экспертов Организации Объединенных
Наций по географическим названиям****Сессия 2025 года**

Нью-Йорк, 28 апреля — 2 мая 2025 года

Пункт 9 b) предварительной повестки дня*

**Популяризация деятельности и наращивание потенциала:
подготовка и обучение топонимике****Онлайн-руководство по планированию работы,
связанной с названиями****Резюме****

Институт языков Финляндии опубликовал онлайн-руководство по планированию работы с названиями. Оно доступно на финском и шведском языках и содержит рекомендации на обоих национальных языках¹.

Руководство предназначено для всех сотрудников органов государственного управления, преимущественно для тех, кто занимается деятельностью, связанной с планированием работы с названиями или с принятием решений по наименованиям. В нем содержится около 20 рекомендаций по формированию различных видов географических названий, таких как названия административных единиц, объединенных муниципалитетов, транспортных развязок и улиц, а также по формулированию памятных названий, использованию диалектных особенностей и по учету соображений, связанных с двуязычием.

Основной принцип при планировании географических названий — как можно более эффективно использовать унаследованные географические названия. Цель состоит в том, чтобы географические названия четко указывали нужное место. Планируемые названия должны быть связаны с географией,

* [GEGN.2/2025/1](https://unstats.un.org/unsd/gegn/sessions/4th_session_2025/).

** Полный текст доклада подготовлен Уллой Онкамо, Институт языков Финляндии. Доклад будет размещен на сайте https://unstats.un.org/unsd/gegn/sessions/4th_session_2025/ только на том языке, на котором он был представлен, в качестве документа GEGN.2/2025/80/CRP.80.

¹ Данное руководство доступно бесплатно на финском языке по адресу <https://kielitoimistonohjepankki.fi/hyvan-nimiston-opas/> и на шведском языке по адресу <https://kielitoimistonohjepankki.fi/sv/namnplaneringsguiden/>.



природой, историей или культурой местности, в которой расположен объект. Более подробно содержание руководства представлено в полном тексте доклада.

Поскольку в планировании географических названий участвуют несколько учреждений, необходимым условием является наличие общенациональных рекомендаций. Цель составления пособия — улучшить такое планирование и добиться того, чтобы унаследованные географические названия рассматривались в рамках этой работы как часть культурного наследия. При необходимости данное руководство будет обновляться и дополняться новыми указаниями.
